



PERSONAL INFORMATION

Adelina Chernaeva-Yolova

 8 Strandzha Street, vhod G et. 4 ap. 40, 9000 Varna (Bulgaria)

 +359888890659  +359888890659  +359888890659

 achernaeva@yahoo.com

 Skype herairness

Sex | [Date of birth](#) 30 Sep 1982 | [Nationality](#) Bulgaria

POSITION

Translator

WORK EXPERIENCE

17 Jun 2007

Senior Translator

A&A Translations
Varna Bulgaria,

translation, interpretation, localization, subtitling - IFUs, GUIs, Data Researches, Data Safety Sheets, Contracts, Tender documents etc.

[Business or sector](#) Public Services - Translation

26 Jun 2006–31 May 2007

Manager

Chernaeff Hotel
Varna Bulgaria,

Administration, keeping track of bookings, restaurant and bar service etc

[Business or sector](#) Tourism

1 Oct 2005–28 Feb 2006

manager of IT services/foreign relations coordinator

Jumena Bulgaria
Varna Bulgaria,

maintenance and update of company website, communication in English and Russian with the company's foreign partners etc.

[Business or sector](#) Sales

EDUCATION AND TRAINING

1 Sep 2013–15 Mar 2015

MA in Translations and Business

Plovdiv University Paisii Hilendarski, Plovdiv (Bulgaria)

IT in Translations

Technical Translations

Medical Translations

Legal Translations

Political Translations

Media and Mass Communications

Business English

Business Writing

Translations for the EU

Pragmatics and Error Corrections

Translator as a Profession
 Literature and Society
 Culture and Translation
 Business and Administrative Communication

1 Sep 2001–8 May 2005

Bachelor of Arts in Computer Science with minor in Journalism/Mass Comm

Higher education/University | BA

American University in Bulgaria

Operating Systems, Software Development, Networks, Programming, Maths, AI, Creative Writing, TV Reporting, News Reporting, Media Law and Ethics,

15 Sep 1996–24 May 2001

French profile with russian and english as second and third language

Secondary / post-secondary education | Secondary school diploma

8th Language High School A.S.Pushkin Varna

Bulgarian and Literature, Maths, PE; Biology, Geography, Chemistry, Physics - all in French, Russian and English as required for the linguistic profile; philosophy

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Bulgarian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
French	C2	C2	C2	C2	C2
Russian	C2	C2	C2	C2	C2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Job-related skills Trados Studio 2014/2017, Translator Workspace, Wordfast, MemoQ, Across, Memsource, Smartcat and other platforms

Computer skills

MS Office 2013/2016: Word, Excel, PowerPoint, Adobe PageMaker, Adobe Premier, Adobe Photoshop, Internet applications

Driving licence B

ADDITIONAL INFORMATION

Holding certificates for proficiency for French and Russian from the respective Ministries of Education